

Contents

Preface	5
Translating as Cultural Practice: An Introduction (by Maciej Klimiuk and Arkadiusz Płonka)	7
Elżbieta Świącicka The Swedish-Turkish Dictionary Written for Charles XII, King of Sweden: Preliminary Notes	11
Mirosław Michalak Reconsidering a Paragraph of the Pahlavi <i>Vidēvdād</i> and Its Translation.....	29
Joanna Jurewicz Translation of the <i>Mahābhārata</i> and Cognitive Linguistics	47
Przemysław Szczurek How to Translate an Epic Text Metrically When You Are Neither a Poet Nor a Professional Translator? A Few Remarks on Difficulties in Translating Book 9 (<i>Śalyaparvan</i>) of the <i>Mahābhārata</i>	67
Rajendran Chettiarthodi Translation as a ‘Superhuman’ Feat: A Metrical <i>Mahābhārata</i> in Malayalam	89
Hermína Cielas Leão and David Pierdominici Leão From La Mancha to Kashmir: Notes on the Windmill Episode in the Sanskrit Version of <i>Don Quijote</i>	99
Marta Karcz Modern Sanskrit Translations of Omar Khayyam’s <i>Rubaiyats</i> : Navigating Cultural and Linguistic Landscapes.....	113
Vance Schaefer and Tamara Warhol Technicolor Thai Translations versus Monochromatic English Translations of Japanese TV Dialogues.....	125